

ЛИТВа

In Lingua Veritas

№58

осень 2015

Журнал факультета иностранных языков и регионоведения
МГУ имени М. В. Ломоносова

Содержание

4
С юбилеем!

Галина Георгиевна Молчанова

28
Маленькие истории

Секреты успеха выпускников МГУ

6
Наука в МГУ

Обзор событий

34
Благотворительность

Человек человеку... и не только

10
Moscow calling

Обзор прессы на иностранных языках

40
Парк Горького

ищет друзей и помощников

14
Образование, сэр!

*Выставка британского образования
2015*

46
Переводчики, конкурс!

На практику и стажировку

18
Теория и практика

Лето: не теряем время даром



Слово редактора

Cheer up, дорогие! И пусть тускнеющие листья факультетского винограда пытаются сбить вас с пути истинного. Пусть хочется грустить, пить чай и засыпать в метро. Мы сделаем все, чтобы вывести вас из сезонной меланхолии!

Хотя будем честными: «Лингва» выходит не только для того, чтобы анонсировать мероприятия или развлекать непогожим осенним вечером (хотя и для этого, безусловно, тоже!). В каждом номере мы прячем послание. И если бы меня попросили передать главную мысль выпуска № 58 в нескольких словах, я бы ответила: «Не будьте равнодушными». К своей профессии, к образованию, к потрясающе интересному миру вокруг, а особенно — к тем, кто в вас нуждается.

Осень на ФИЯРе богата праздниками. Не будьте равнодушными и к ним тоже! Читайте, ищите обрывки послания на каждой странице, заражайтесь праздничным настроением.

С любовью,
Анастасия Мордашева

Главный редактор
Анастасия Мордашева

Заместители главного редактора
Анна Сапожникова
Алёна Селичева

Вёрстка
Алёна Селичева

Фотограф
Анна Лазарева

Литературный редактор
Анастасия Гайдаленок

Корректор
Анастасия Косарева

Над номером работали
Виктория Бачевская
Лена Бритта Экнигк
Алина Зонова
Юлия Калинкина
Наталья Командина
Варвара Леонтьева
Александра Майданюк
Александра Ракитина
Елены Тер-Микаэлян
Екатерина Смирнова
Екатерина Соловьева
Сергей Ухов

При участии
Коренева А. А.
Мальцевой Юлии
Робустовой В. В.
Самсоновой А. Н.
Тер-Минасовой С. Г.
Трушиной Марии

Адрес редакции:
119192, Россия, Москва, Ломоносовский
проспект, д. 31/1, комн. 427
Для писем: lingvamsu@gmail.com
Гл. редактор: nmordasheva@gmail.com

Студенты и выпускники поздравляют с юбилеем декана нашего факультета, д.ф.н., проф. Галину Георгиевну Молчанову!

Сердечно поздравляю Галину Георгиевну с юбилеем! Хочется пожелать незабываемых радостных мгновений, счастья, здоровья, неугомонных студентов и процветания факультета.

Виктория Бачевская

Дорогая Галина Георгиевна! Хотелось бы пожелать, чтобы Вы всегда были в прекрасном настроении, а горящие глаза Ваших студентов всегда напоминали Вам о том, что труд преподавателя бесценен. Спасибо Вам за все, что Вы для нас делаете!

Алина Зонова

Я в свое время пришел к выводу, что по жизни важнее всего здоровье! Поэтому желаю здоровья и долголетия, а также больших достижений в научной деятельности.

Сергей Ухов

Галина Георгиевна, пусть жизнь приносит вам только положительные эмоции!

Артем Львов

Желаем Вам больше способных и внимательных студентов с отличной посещаемостью и жадой познания всех лингвистических тонкостей!

Анна Лазарева

Желаю Вам терпения, чтобы, несмотря на все сложности, продолжать делать наш факультет лучше! А еще желаю таких студентов, чтобы работа с ними вызывала гордость.

Александра Гордонова



Хочется пожелать Вам неиссякаемой энергии для новых научных и творческих достижений, ежедневного оптимизма, отличных студентов, и, конечно, крепкого здоровья, счастья и благополучия!

Анастасия Косарева

Желаю энергии для реализации задуманных проектов и сил для осуществления поставленных целей. И пусть жить будет как можно радостнее и интереснее — так, чтобы каждый новый день встречать с улыбкой и блеском в глазах!

Елена Тер-Микаэлян

Уважаемая Галина Георгиевна! От всей души поздравляю Вас с днем рождения! Спасибо за то, что помогли моей мечте осуществиться!

Анастасия Гамазина

Галина Георгиевна, в Ваш день рождения хотелось бы сказать Вам спасибо за родной ФИЯР, который стал нашим вторым домом. Терпения Вам, сил и оптимизма в Вашей нелегкой работе и успехов в научной деятельности!

Евгения Дашкина

Уважаемая Галина Георгиевна, мы поздравляем Вас с юбилеем и желаем, чтобы поток студентов, идущий к Вам за научными достижениями, увеличивался с каждым годом! Желаем Вам самим издать еще десяток книг и опубликовать сотню работ по лингвистике!

Ксения Макарова

Свидание с Нобелем

На волне Всероссийского Фестиваля науки, в котором наш факультет принимал самое непосредственное участие, а также многочисленных конкурсов и конференций мы решили поделиться самыми интересными — и самыми актуальными — научными событиями уходящей осени.

Текст: Анна Сапожникова

О Фестивале науки — Юлия Калинкина, Виктория Бачевская

При участии Анастасии Косаревой

1

Межфакультетские курсы — это, пожалуй, самый простой, доступный, а для многих и обязательный способ приобщения к науке. Некоторые студенты посещают обязательное количество часов и вздыхают с облегчением, когда получают заветный зачет, а кто-то «втягивается» и ходит на МФК каждый семестр. Выбор редакции — курс «Язык современных СМИ», который прошел в прошлом осеннем семестре на факультете журналистики. Будем надеяться, его еще повторят — не пропустите.

Текущий семестр, в свою очередь, славится такими необычными курсами, как, например, «Продовольственная безопасность и здоровое питание». Своими впечатлениями делится студентка нашего факультета Мария Давыдова: «Лекции читают три разных преподавателя и делают это одинаково информативно и доходчиво. Мы изучаем статистику продовольственной экономики нашей страны и основы рационального питания: какие продукты стоит исключить из рациона, а какие, наоборот, включить в него».

2

9–11 октября в Москве проводился Фестиваль науки, ставший одним из любимых мероприятий жителей столицы. Выставки открылись на нескольких площадках, в том числе и в Фундаментальной библиотеке и Шуваловском корпусе МГУ.

Посетители могли не только ознакомиться с новейшими разработками ученых, но и принять непосредственное участие в научных экспериментах, лекциях, интеллектуальных играх. В целом, Фестиваль науки заинтересовал аудиторию всех возрастов: студентов, школьников и их родителей.

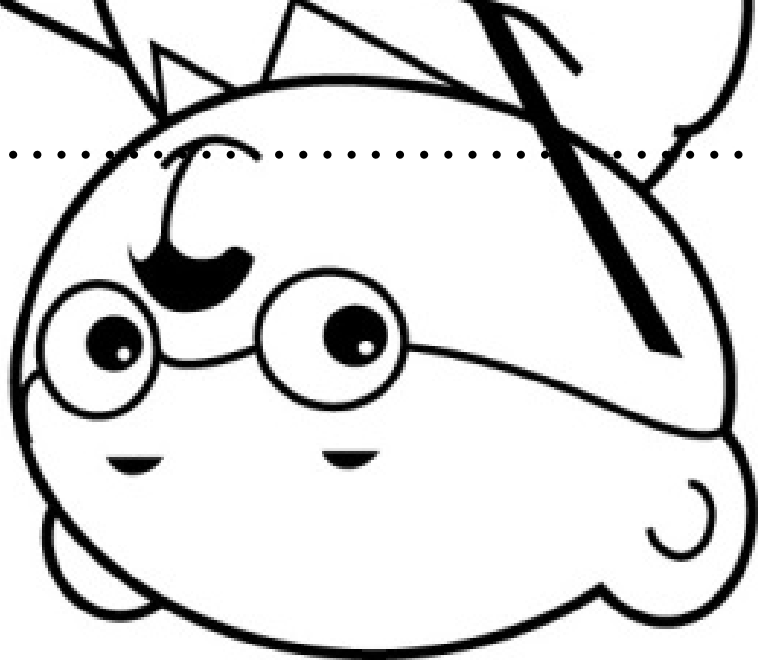
Редакция «Лингвы» не упустила возможности приобщиться

к науке и посетила выставочные площадки в Университете. Наиболее запоминающимся событием стал телемост с Международной космической станцией. Огромная аудитория была заполнена воодушевленными посетителями, которые задавали космонавтам вопросы о работе МКС и о жизни в невесомости. Беседа получилась теплой, искренней и заряжающей позитивом.

В рамках Фестиваля проходили и кинопоказы под куполом, которые не оставили равнодушным никого. Короткометражные фильмы о Вселенной, галактиках, звездах и планетах поражали красочностью и реалистичностью.

В Шуваловском корпусе члены редакции пообщались с роботом, а также почувствовали себя археологами и химиками благодаря выставкам исторического и химического факультетов. Любой посетитель мог найти на Фестивале то, что ему по душе. И дети, и взрослые открыли для себя удивительный мир науки, которая, как оказалось, может быть увлекательной и захватывающей.

А тем временем на Фестивале науки студенты нашего факультета не сидели сложа руки! 10 ноября они провели квест под названием «Форт ФИЯР». Игра состоялась в зале-трансформере Фундаментальной библиотеки МГУ и предназначалась для школьников всех возрастов, которые ходили по «станциям», представляющим разные страны, и отвечали на без преувеличения каверзные вопросы. Если ответ не приходил на ум сразу, ребята отправлялись за помощью к мудрецам, которые, конечно, знали все! При регистрации участникам был выдан маршрутный лист с перечнем самых известных достопримечательностей каждой страны, по которому ребята и совершили свое путешествие в Испанию, Францию, Италию, Германию и даже Оман, Корею и Китай.



Что касается предстоящих мероприятий, то нас ждет очень насыщенный наукой ноябрь. Во-первых, международная научно-практическая конференция, посвященная всему, что мы так любим, — «Язык. Культура. Перевод. Коммуникация». Ее стоит посетить хотя бы для того, чтобы понять, как применять все полученные за время учебы на нашем факультете знания в реальной жизни. Во-вторых, празднование Дня факультета. Оно ознаменуется награждением победителей конкурса курсовых работ. Если вы еще ничего не слышали о конкурсе или ни разу не были на концерте по случаю дня рождения ФИЯРа, то вам точно не стоит пропускать это событие.

Важно знать!

Кто может стать членом Совета молодых ученых факультета? Студенты, аспиранты и преподаватели в возрасте до 35 лет.

Как это сделать? Отправить заявку на smufflas@gmail.com, указав в ней ФИО, кафедру, должность/курс, сферу научных интересов.

Если вы не хотите вступать в СМУ ФИЯР, но интересуетесь научными мероприятиями, которые организует факультет или организации-партнеры, а также конкурсами, стипендиями и грантами, можете отправить заявку на включение в рассылку на тот же электронный адрес.

Moscow calling

газеты на иностранных языках в столице



Текст: Лена Бритта Экнигк

Чтение газет на иностранных языках — прекрасный помощник в обучении для всех, кто учится на нашем факультете. Конечно, наиболее интересны издания страны изучаемого языка. Но не всегда их можно достать в России, да и стоят они часто немалых денег. Их можно найти и в электронном формате в Интернете, но это не всегда бесплатно.

Мы расскажем вам о четырех газетах на иностранных языках, издаваемых в Москве и рассказывающих о нашей стране. Кроме очевидной практической пользы, большим плюсом можно считать то, что многие статьи написаны журналистами-иностранцами, — это дает возможность взглянуть на события под другим углом.



The Moscow Times

The Moscow Times

Единственная ежедневная (выходит по будням) российская газета на английском языке. Выпускается с 1992 года и освещает события политической жизни нашей страны и зарубежья, содержит новости в области экономики, бизнеса и культуры.

Подписка на бумажный вариант доступна только в Москве в пределах МКАД. Кроме этого, всегда можно подписаться на электронную версию в формате PDF.

Тем, кому не хочется платить, мы советуем обратиться к бесплатному архиву на сайте. Свежие номера в Москве раздаются бесплатно более чем в 500 пунктах: в бизнес-центрах, ресторанах, гостиницах, спортивных клубах, медицинских центрах, на рейсах международных авиалиний.

Больше подробностей вы найдете на сайте

www.themoscowtimes.com





Le Courrier de Russie

Это единственная франкоязычная газета в России, которая издается два раза в месяц в печатном и электронном виде. Газета касается событий политической, экономической, спортивной и культурной жизни, рассказывает русским и французам друг о друге. Существует с конца 2002 года.

Кроме платной подписки, доступны бесплатные печатные версии газеты в аэропорту Шереметьево, а также на международных рейсах авиакомпаний «Аэрофлот» и «Эр Франс».

Больше информации о подписке ищите на сайте

www.lecourrierderussie.com



Эспрессо Azzurro

Эта российская газета на итальянском и русском языках издается два раза в месяц. Ее выпуск начался в 2008 году. В ней вы найдете статьи о ежедневной жизни, экономике и финансах, культуре и туризме.

Бесплатные печатные версии газеты доступны в Итальянском доме в Москве, на международных рейсах, в бизнес-центрах, гостиницах, кинотеатрах, ресторанах, спортивных клубах и даже некоторых супермаркетах. Список очень большой, так что лучше внимательно изучить его на сайте

www.espressoweb.ru





Moskauer Deutsche Zeitung

Московская газета на немецком и русском языках. В ней вы найдете публикации о политических, экономических и культурных отношениях России и Германии.

У данной газеты очень богатая история: она издавалась в Москве с 1870 года, но с началом Первой мировой войны прекратила свое существование. В 1998 году выпуск был возобновлен, и сейчас она появляется раз в две недели. Более того, периодически издаются различные специальные выпуски («Наука и образование», «Россия — Германия» и другое).

На газету можно подписаться (платить придется в евро) или же найти бесплатный свежий номер в московских бизнес-центрах, гостиницах, ресторанах, в аэропортах Шереметьево или Внуково, в немецком посольстве в Москве, здании Гете-института или — что самое удобное — при входе в здание нашего факультета!

Больше информации ждет вас на сайте газеты

www.mdz-moskau.eu





Образование, сэр!



Интервью Александры Майданюк

С 3 по 4 октября в Москве в отеле «Ритц-Карлтон» прошла 17-я выставка Британского образования. Несколькоими днями позже она состоялась еще в двух городах России — Санкт-Петербурге и Екатеринбурге. Лучшие университеты (а их целых 63!), колледжи и языковые школы Великобритании рассказывали о широком спектре своих программ. Мы решили поговорить об образовании за рубежом с представителем Голдсмитского колледжа (Лондон), Лаурой Уильямс.

Как Вы считаете, важно ли организовывать подобные образовательные выставки? Если да, то почему?

Я думаю, это несомненно повышает статус Великобритании в других странах. Выставки дают возможность ученикам и студентам пообщаться с людьми, которые работают в университете, узнать побольше об учебном заведении, познакомиться с его особенностями и правилами.

Что привлекает иностранных учащихся?

Я уверена, что английская система образования ценится во всем мире. Голдсмитский колледж, в частности, известен своими факультетами изящных искусств и общественных наук. Он часть Лондонского университета, который, в свою очередь, является известным брендом. Поэтому мне кажется, что наши творческие факультеты и репутация должны привлечь студентов.

Итак, молодые люди приходят сюда, чтобы расспросить Вас об университете, о программах. Как бы Вы охарактеризовали Ваших посетителей?

Во-первых, практически у всех, с кем я говорила в течение этих двух дней, прекрасный английский язык. Меня действительно поразили их уровень. Во-вторых, они очень заинтересованы в происходящем. Мне понравилось, что было много родителей, которые уже сейчас переживают за своих детей-школьников.

**Что Вы думаете о высшем образовании в целом?
Каковы тенденции?**

Я думаю, оно открывает множество дверей. Если ты не готов сразу пойти работать и если тебе действительно нравится учиться, высшее образование — прекрасный выбор. А тем более, если ты определился со специальностью, которую хочешь получить.

**И напоследок: что бы Вы посоветовали ученикам,
которые хотят учиться в Англии?**

Я бы сказала, что английский язык довольно важен, поэтому имеет смысл заняться им вплотную. Можно пройти подготовительные курсы в Англии, чтобы подтянуть английский. Узнайте побольше об университете, который вам интересен. Ваше письмо о себе, если вы подаете документы для поступления, должно показывать, что вы подробно изучили информацию об университете, о программе и что вам было действительно интересно. Если вы едете в Англию, постарайтесь посетить университет заранее, познакомиться с ним поближе — убедитесь, что он подходит вам, а вы ему!

Почему это интересно студенту ФИЯРа:

- 1) Наш факультет предоставляет отличную возможность поработать переводчиком на выставке, а значит, попрактиковать иностранный язык.
- 2) Другой плюс — возможность посетить семинарскую программу или прослушать интересную лекцию; это особенно важно, если вы планируете продолжить свое обучение за границей.
- 3) Так как вы являетесь членом команды выставки, вас обязательно угостят бесплатным обедом от лучших поваров отеля и будут предлагать кофе и чай со сладостями на протяжении всего мероприятия.
- 4) Выставка проходит в одном из красивейших отелей Москвы — побывать внутри этой красоты уже приятно. Всем желающим рекомендуем обращаться по вопросам выставок в кабинет 428.



ТЕОРИЯ & ПРАКТИКА

Докопаться до истории



*Бессонная ночь, семь часов езды из аэропорта
Абакана в душном автобусе с занавесками
в цветочек, необыкновенные пейзажи за окном —
так прошла первая встреча двух юных
регионоведов с одним из удивительнейших мест
России — Республикой Тывой.*



Текст: Сергей Ухов, Екатерина Смирнова

Вы спросите, как мы попали в это место, затерянное посреди дикой Азии? Видимо, так же, как и происходит все самое интересное, — случайно. Случайно увидели объявление о наборе волонтеров в археолого-географическую экспедицию Русского географического общества “Кызыл–Курагино”, случайно отправили заявку и случайно прошли отбор. Так, едва закрыв летнюю сессию, мы уже собирали рюкзаки в далекое и опасное путешествие.



Идея спасательной археолого-географической экспедиции «Кызыл–Курагино» родилась в связи со строительством железнодорожной линии Элегест–Кызыл–Курагино. Она свяжет столицу Тывы, город Кызыл, и крупное Элегестское месторождение коксующегося угля с Курагинским транспортным узлом в Красноярском крае. Спасательной она называется потому, что цель экспедиции — обеспечение сохранности объектов культурно-исторического наследия в зоне строительства железнодорожной линии.



В наши обязанности входило копать, зачищать и делать все, что придет в светлые головы археологов. Для нас, несмышленных волонтеров, впервые столкнувшихся с реальной археологией, рабочие будни были не столь увлекательными, как многие могут себе представить. Это подъем в 6 утра, работа и в пятидесятиградусную жару, и в пронимающий до костей степной ветер, бесконечная череда тачек с песком или, в лучшем случае, пятичасовое «окучивание» курганных камешков. А все ради чего? Ради двух-трех ножей, пары бронзовых бляшек и кучки древних костей. «Сумасшествие!» — скажете вы. И будете правы. Но лишь отчасти.

Для человека несведущего, какими были мы до экспедиции, два ножи в гряде камней — это действительно ничто. Но для археологов, всю жизнь посвятивших исследованию кочевых культур Тывы, эти ножи стоят десятков самых ценных свидетельств и летописей. Это и есть подлинная история.

Мы поняли это довольно быстро — после нескольких дней кропотливой и уже порядком надоевшей зачистки каждая находка — настоящий праздник! Что уж говорить о том, когда находишь захоронения шестнадцати скифов или первое в Тыве святилище ранней бронзы?

Правда, как следует изучить все вокруг у нас не получилось — наш археологический лагерь был еще и лагерем особого режима, так что наше регионоведческое исследование ограничилось несколькими походами дружной толпой на Енисей, посещением соседнего юрточного гостиничного комплекса, поездками в Национальный музей Республики Тыва и буддийский храм и приемом местных шаманов. Однако, даже настолько скованные в своих передвижениях, мы кое-что поняли: Тыва — это один из тех уголков земного шара, которые человек еще не смог «перемолоть» цивилизацией. Помимо культуры, здесь нет ничего постоянного.

Такой Тыва открылась нашему взору. Провести там целый месяц было настоящей удачей, что каждый из нас — пусть даже ворчащий и уставший — прекрасно осознавал. И, вернувшись в душный и суевликий город, мы еще долго будем вспоминать енисейские просторы, тувинский зной и неповторимую магию этой земли.



Тем временем







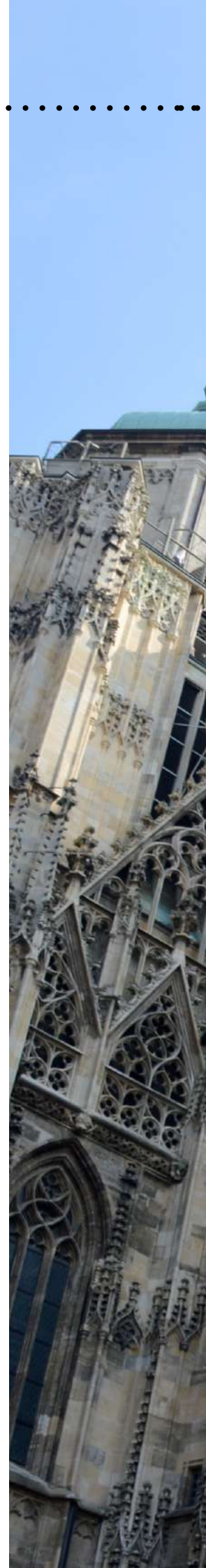
Текст: Екатерина Соловьева

Пока регионоведы знакомились с Тывой и археологами, три студентки отделения лингвистики и межкультурной коммуникации повышали свою профессиональную компетенцию на курсах «Sprache. Kultur. Literatur» от университета имени Карла Франца в городе Грац, втором по величине городе Австрии.

Для участия в программе, о которой мы узнали от кафедры германских языков и культур, требовалось немало документов: автобиография, мотивационное письмо, рекомендации от преподавателей, заполненные анкеты с подробной информацией о профессиональных и научных интересах. Главным условием являлось владение немецким языком на уровне не ниже C1. Причем портфолио нельзя было отправить по Интернету — только обычной почтой!

После того как мы получили положительный ответ, оставалось лишь купить билеты, оплатить взнос (он составил 320 евро за 3 недели вместе с проживанием в отдельной комнате в общежитии, что по австрийским меркам совсем не дорого) и получить визу.

В Граце мы поселились в общежитии для студентов, которое кардинально отличается



от российского: нет никаких пропусков, камер, вахтерш, каждый может заходить к себе в «квартиру» через отдельный вход и приводить гостей в любое время. Там обычно проживает по 3–4 человека, имеется общая (очень уютная) кухня и отдельная комната для каждого студента. Конечно, были и минусы: например, отсутствие подушек и одеял, которые, видимо, нужно было привезти с собой из дома, и удаленность общежития от университета — около сорока минут пешком.

Сами курсы невероятно интересные с профессиональной точки зрения. В нашей группе были только германисты — преподаватели и переводчики из России, Украины, Словении, Словакии, Венгрии, Хорватии и Италии. Все они были действительно заинтересованы в приобретении новых знаний, однако учеба давалась с огромным трудом: попробуйте представить, каково это — учиться в разгар летних каникул 4 пары подряд с 9 утра до 5 вечера в 35-градусной жаре! Наши австрийские преподаватели сразу предупредили, что будет тяжело из-за высокой интенсивности предстоящей работы.

В целом, помимо новых знаний, полученных на занятиях по немецкому языку, страноведению Австрии и австрийской литературе, у нас осталось еще множество других приятных воспоминаний, связанных с прогулками по Грацу и Вене, новыми знакомствами, вечерними посиделками и абсолютно ни на что не похожим опытом настоящей австрийской студенческой жизни.

Маленькие истории

В прошлом номере мы хотели развеять ваши страхи и сомнения, поговорив с двумя выпускниками нашего факультета, успешно нашедшими работу после его окончания. И мы не собираемся на этом останавливаться. Вашему вниманию снова представляются истории вчерашних студентов, в которых они делятся самыми интересными подробностями своего карьерного пути.

Беседовала Елена Тер-Микаэлян

Мария Трушина
факультет журналистики МГУ
журналист, персональный тренер по фитнесу,
автор проекта FITNESS KILLER

Моя история начинается довольно банально: в 18 лет решила похудеть, начала заниматься фитнесом. Прошла все круги ада, с которыми сталкивается каждый: от питьевой диеты до сушки мышц. Постепенно стала фильтровать информацию, интересоваться правильным питанием, посещала разные лекции и семинары, изучала анатомию, тренировочный процесс. В 20 лет фитнес стал моей жизнью.

Я училась на факультете журналистики МГУ на кафедре связей с общественностью и рекламы. В течение пяти лет обучения работала в PR-агентствах. Сначала мне безумно нравилось, но к концу пятого года пришло разочарование: «И это все? Офисная жизнь, вечный час пик от работы до дома... Скучно!» Тогда я подумала: почему бы не совместить свою специальность с увлечением фитнесом и не создать свой собственный проект? Я поставила перед собой цель объединить три аспекта своей деятельности: PR — развивать проект, журналистику — информировать аудиторию, фитнес — тренировать.

Так, в августе 2013 года появился Fitness Killer. У него две цели: донести до девчонок, что выглядеть хорошо и подтянуться можно без «экспериментов» — достаточно знать о правильном питании, как тренироваться и соблюдать режим. Вторая цель — научить этому.

О кумире

Для меня примером всегда был дедушка. С самого детства, которое выпало на военные годы, и до сих пор (сейчас ему 75) он остается трудолюбив и верен слову «надо».

Об успехе

За время существования проекта меня не раз посещали сомнения: в ту ли степь я иду? И каждый раз мои сомнения

разбивают девочки, с которыми я занимаюсь сейчас или занималась месяц, полгода, год назад. Когда они пишут мне, довольные собой, мотивированные и радостные, я понимаю, что делаю это не зря. Проект имеет свой эмоциональный «выхлоп», равнодушных нет. Кроме того, у нас появился крупный клиент — одно модельное агентство.

О связях

Знать вы можете многих, теоретически они могут быть вам полезны, но на практике не факт, что помогут. Важны добрые отношения с людьми, умение поддерживать общение и быть гибким.

О перспективах развития

Первый год существования проекта был пробой: мне было интересно узнать новую сферу деятельности. Тогда мне казалось, что Fitness Killer — это проект одного человека, я позиционировала себя как тренер. Когда я начала видеть отдачу от программы, я поняла, что готова к его полноценному развитию и своей роли в качестве управленца. Первым делом я начала (и продолжаю) набор тренеров. На площадке своего проекта я открыла интернет-магазин спортивной одежды и аксессуаров. Недавно стала думать о создании собственного СМИ — корни журфака сказываются. Угадайте, на какую тематику?

О личных качествах

Очень важны самообладание и доброта к людям, так как общение — это львиная доля работы. Очень сложно найти компетентных и опытных: сейчас сертификаты инструкторов по фитнесу лепят, как горячие пирожки. Нужно быть крайне аккуратным в выборе.

О плюсах и минусах

Любая деятельность человека, саморазвитие, прогресс, открытие для себя чего-то нового — это плюс. Минус — это когда ты лежишь на диване, жалуешься на кризис и смотришь сериалы.



Юлия Мальцева

**факультет иностранных языков и регионоведения МГУ,
специалист компании AVIAREPS**

Свой первый и довольно «разношерстный» профессиональный опыт я, как и многие, получала еще будучи студенткой — подрабатывала переводчиком и новостником, потом год преподавала русский язык в Нью-Йорке, перед самым пятым курсом успела пройти испытательный срок в аудиторской компании KPMG, правда, из-за учебы работу пришлось оставить. Очередной, уже серьезный период поисков прошел молниеносно и при этом очень интенсивно — собеседования в интересующих меня четырех-пяти компаниях уместились в пару недель, а за месяц до защиты диплома был сделан окончательный выбор.

О сомнениях

Терзания не чужды любому пятикурснику, а кризисов идентичности, должно быть, придется пережить еще немало. Я в свое время отказалась от более престижных мест в старой знакомой KPMG и блестящей Porsche ради скромной позиции в моей нынешней компании AVIAREPS, куда меня позвали после очередной выставочно-переводческой подработки. Почему?

Да просто я почувствовала, что во мне есть силы и желание делать много, углубиться в профессию как можно скорее, что хочется задействовать максимум нажитых навыков и знаний. И не прогадала — у нас в компании функционал практически не ограничивается рамками иерархий и должностных инструкций, а практиковаться в межкультурной коммуникации можно каждый день.

О компании и обязанностях

Наша компания оказывает представительские услуги двум основным типам клиентов — НТО (национальным туристическим организациям, в нашем жаргоне туризмбордам) и авиакомпаниям. В последнее время между ними образуется «прослойка» из клиентов других типов — от модных аутлетов и достопримечательностей до винных домов и торговых палат. Моя специализация — туристические клиенты (страны и регионы). Цель — с помощью грамотной маркетинговой стратегии и PR-методик представить направление так, чтобы туроператоры и агенты захотели его продавать, СМИ — преподнести в лучшем свете, а остальные наши сограждане не раздумывая отправились бы туда в отпуск.

Сейчас я на правах Белки, Стрелки и Гагарина одновременно участвую в пилотной программе развития персонала HiPo — занимаюсь самыми разными проектами сразу в трех из 50 наших офисов и «охочусь» за новыми клиентами. Поскольку при этом я еще и аспирант-заочник, надеюсь, что мой опыт общения с культурами, не освещенными в наших учебниках, перерастет в целый новый практикум по МКК на ФИЯРе.

О перспективах выпускника ФИЯР

В прошлом году, как известно, многие компании, прежде всего иностранные, ушли с рынка — но выбрать все же есть из чего. В этих условиях конкуренция между переводчиками, регионоведами и прочими «международниками» обостряется — тут-то и помогает диплом МГУ (подкрепленный, безусловно, реальными знаниями, находчивостью и широтой взглядов).

Обязательно пользуйтесь своим основным преимуществом —

глубоким знанием языков и культур. Мне университетская подготовка очень пригодилась не только в общении с клиентами, но и на стажировках: например, в Мюнхене, когда коллеги читали лекции об основах авиации и финансового контроля на швабском диалекте.

О поиске работы

Ничего революционного я не расскажу — нужно держать ухо востро и следить за вакансиями на специализированных сайтах (hh.ru, например), в соцсетях (подпишитесь на обновления компаний мечты), посещать дни карьеры, участвовать в профессиональных конкурсах. Свое нынешнее место я нашла через одноклассника — связи и знакомства действительно творят чудеса. Расширять круг полезных знакомств можно в том же Интернете — на сайтах LinkedIn, InterNations (последний публикует объявления о профильных мероприятиях и просто встречах экспатов и русскоязычных жителей Москвы).

Резюме лучше иметь сразу в двух вариантах — на русском и хорошем, грамотном английском. Использовать поочередно в зависимости от ситуации и профиля компании. Особенно интересные отклики мне приходили в ответ именно на английскую автобиографию.

И напоследок

В университете мне казалось, что моя жизнь до отказа наполнена событиями и обязанностями. Работая в AVIAREPS, я поняла, что в день всегда можно вместить что-нибудь еще. Вспоминая свои школьные и университетские годы, я часто жалею, что не успела сыграть еще больше ролей и испечь кренделей для Немецкого клуба, что не занялась пятым языком, не записалась на программы повышения квалификации и курсы преподавания РКИ, не прошла в свое время больше стажировок, наконец. Я взяла от факультетской жизни многое, но могла бы сделать и успеть гораздо больше. Пока вы еще студенты, не упускайте возможности приобрести новый опыт и попробовать себя в самых неожиданных сферах — с годами времени становится все меньше.

Человек человеку...



Текст: Варвара Леонтьева

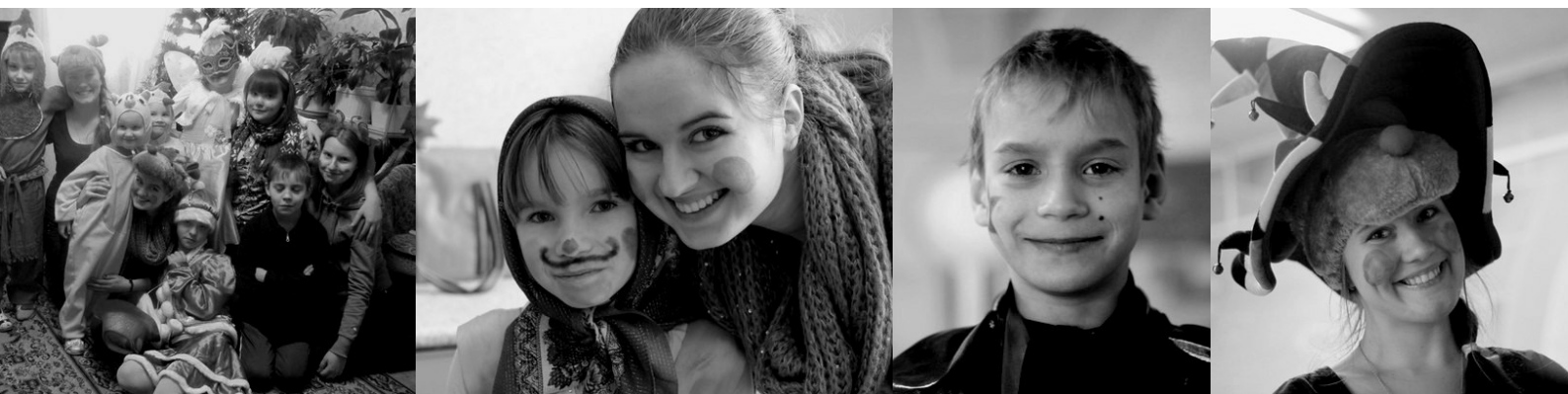
Почему жизнь некоторых людей ярче и светлее, чем жизнь других? Мы думаем, все дело в подходе к ней. Счастливый человек активен, деятелен, но главное, что его отличает, — он умеет любить.

Как на нашем факультете, так и на любом другом есть очень большой «потенциал добра». Единственное, что мешает ему реализоваться, — отсутствие налаженной структуры деятельности. Например, объявляется сбор вещей для детского дома, и только тут оказывается, что все рады помочь! Стоит только спросить, как говорится.

Многие считают, что сегодня ничего не делается бесплатно. Но буквально две недели назад мне позвонила женщина: ее дочь учится в 11 классе, в этом году поступать, а денег

на репетиторов или курсы нет — семья не очень обеспеченная. Что делать? Я написала объявления в социальных сетях. Обратилась: «Добрые студенты!» Как в старину на Руси говорили: «Люди добрые!..»

В тот же вечер мы нашли ребят, готовых бесплатно помогать в подготовке. И на следующий день, и через день мне все писали отзывчивые студенты. Это очень трогательно! Сколько вас на свете, добрых и бескорыстных, готовых подарить другим самое ценное — свое время? Десятки? Сотни? Тысячи?..



Мне кажется, очень важно быть внимательным к миру. Не погружаться с головой в свои личные проблемы, а замечать чужие трудности и стараться помогать, даже в мелочах. Особенно если есть такая возможность.

Например, Лена собирает волонтерские группы для поездок в детские дома. С собой они привозят вещи, игрушки, иногда — необходимые лекарства. Вот ее телефон +7 (985) 272–62–50 и страничка «Вконтакте»:
<http://vk.com/id216244066>.

Объединение детей и взрослых «Круг» занимается обширной деятельностью: от поездок в больницы к детям до организации различных благотворительных праздников:
http://vk.com/krug_shar.

Движение «Я — Волонтер» приглашает к сотрудничеству тех, кто готов помогать детям-инвалидам:

<http://vk.com/id211354815>.

Многие московские студенты участвуют в акциях помощи бездомным людям, которые оказались в такой ситуации по стечению обстоятельств:
http://vk.com/bez_doma.

Те, кто хочет помочь финансово, смотрите страничку
<http://bf-sozidanie.ru>.

В МГУ существует общеуниверситетский Благотворительный центр; работа там только начинается, но ребята активные и добрые, так что желающие могут легко присоединиться к ним: <http://vk.com/club64985512>.

Если вы хотели бы задать вопросы или получить более подробную информацию, пишите мне <http://vk.com/rlana> или звоните +7 (965) 149–11–32.



Лисы с планеты Земля



Текст: Алина Зонова

«Мы в ответе за тех, кого приручили», — так один мудрый рыжий лис учил своего друга, Маленького принца из одноименной книги А. де Сент-Экзюпери. С тех пор, как эта книга была написана, прошло много времени, но слова лиса не теряют своей актуальности. Вот только теперь повзрослевшие принцы готовы с легкостью отказаться от своего подопечного: то им пора лететь на другую планету, куда животных не берут, то у их драгоценной розы аллергия на шерсть, а то он и вовсе им надоел своим лаем — и бывших друзей выбрасывают на улицу. Бездомным животным, «лисам с планеты Земля», как никому понятен горький смысл этой фразы: «Если даешь себя приручить, то случается и плакать...»

Сегодня проблема бездомных животных в России стоит очень остро. Несмотря на попытки правительственных органов урегулировать их численность, ситуация не просто не улучшается, а напротив, приобретает все больший и больший размах. Так, по разным источникам, только в Москве насчитывается от 26 до 50 тысяч бездомных собак — и это не предел. Десятки грязных, голодных, запуганных животных роются на помойках, прячутся в подвалах, на стройках, жмутся к подъездам, вызывая сочувствие у одних и страх и отвращение у других. И если в больших городах у них есть возможность получить специализированную помощь в государственных приютах, то в маленьких городах, где таких приютов нет, в большинстве случаев наши братья меньшие обречены на смерть. Так, например, в моей родной Рязани администрация спонсирует МУП «Лайка», организацию, занимающуюся отловом бродячих собак и осуществляющую далеко не самую гуманную эвтаназию, иногда прямо посреди белого дня на улицах города. Свидетелями такой жестокости часто становятся дети.

К счастью, всегда находятся неравнодушные люди, для которых жизнь животного так же

ценна, как и человеческая. Вот история инициативной группы «Спасибо за жизнь»: в 2011 году ребята выбрали первого подопечного. Собака, сбита машиной, не могла подняться с места. Сейчас это — здоровый пес, который, к сожалению, так и не научился доверять человеку. Дик стал сим-

Только в Москве насчитывается от 26 до 50 тысяч бездомных собак — и это не предел.

волом группы, а 12 октября — рождением большой и дружной семьи. Арендовав 4 вольера и землю, волонтеры взяли на попечительство около двадцати собак. Затем был достроен пятый вольер, а в 2014 году появился забор, ограждающий территорию передержки. Примечательно, что большинство строительных работ ребята взяли на себя. Одни из основателей и нынешние руководители инициативной группы «Спасибо за жизнь», Татьяна Елманова и Сергей Сафроний, с улыбкой рассказывают: «Никогда не забудем: света нет, мы с фонариками на голове раскладываем еду...



**Всего за время
существования
инициативной
группы силами
волонтеров
и желающих помочь
было пристроено
более ста собак.**



А вокруг крыс — полчища!
И потом собаки вдруг начинают
лаять в пустоту. Тут еще не знаешь,
кого бояться — крыс или манья-
ков!»

Всего за время существования
силами волонтеров и желающих
помочь было пристроено более
ста собак и десяти кошек. Конечно,
эти цифры могут показаться
не очень значительными, но для
каждого спасенного животного
они стоят ровно одну жизнь. В
Москве также существует несколько
приютов и организаций, помогающих
бездомным животным. Если ты хочешь
стать волонтером, предложить помощь
или задать вопрос по устройству
какого-либо животного, позвони по
одному из указанных телефонов:

- *Приют для собак «Красная Сосна»:*
+7 (926) 153-11-49;
+7 (916) 559-24-19.
- *Частный приют для собак и кошек
«Эко — Царицыно»:*
+7 (916) 397-57-80.
- *Частный приют для собак и кошек
«Верные Друзья»:*
+7 (499) 972-40-83 — Татьяна; +7
(499) 972-43-22 — Ольга.
- *Частный приют для животных
«ГАВ»:*
+7 (903) 290-58-66 — Инна (хозяйка
приюта).
- *Приют для собак и кошек
«Зоорассвет»:*
+7 (906) 046-27-01.
- *Приют «Ласковый зверь»:*
+7 (926) 600-70-39;
+7 (926) 246-91-42.
- *Частный приют для собак «Зов
Предков»:*
+7 (926) 220-96-82 — Елена
(хозяйка приюта);
+7 (903) 588-86-72 — Виктория
(волонтер).

И последнее: если закрадываются сомнения, вспомни замечательные слова Маргарет Мид: «Ни за что не верьте, если вам скажут, что горстка равнодушных не в силах изменить мир. Потому что до сих пор только они это и делали».

В Парк Горького требуется помощники, друзья и супергерои



Текст: Наталья Командина

Специальный корреспондент «Лингвы» провела в Парке почти все лето. И поняла, что волонтеры Парка — это настоящая семья. Они постоянно общаются, встречаются, ходят гулять, навещают Парк, празднуют дни рождения вместе, делятся новостями, радостями, шлют друг другу открытки. А все началось...



Все началось с фразы «В Парк Горького требуются помощники, друзья и супергерои» в новостной статье. Внезапно пришло осознание того, что слишком многое в моей жизни связано с Парком, и, останавливаясь на станции «Воробьевы горы», я всегда с тоской смотрела на набережную и парковую зелень. Скучаю.

Ссылка на объявление о наборе волонтеров попало ко мне прошлой осенью чудом через седьмые руки — я даже не поняла сразу, что с ним делать. Да, любопытно, но там, наверное, отбор жесткий... Или обязанностей гора... Пока я раздумывала, письмо в Парк написалось как-то само собой. Просто и откровенно — о том, как я люблю ПГ, что опыта никакого нет, но есть энтузиазм. Отправила и стала ждать. Спустя неделю решила, что никуда меня не приняли, как вдруг на почту пришел ответ от некоей Марии: «Наташа, привет! Конечно, берем. Нам такие люди нужны, приходи в воскресенье». И подробное описание, куда и во сколько.

А дальше все предельно ясно: на почту периодически приходили письма с просьбами помочь с организацией в образовательном павильоне на Воробьевых горах. Существует определенное расписание занятий, на которые требуются помощники: например,

уроки рисования для детей, клуб самостоятельных путешественников или скетчинг. Есть свободное время — идешь, нет — извиняешься, идет другой. Сначала это было просто приятное воскресное времяпрепровождение: рисовать я люблю, а с маленькими детьми и чаем — вообще красота! Потом я познакомилась с другими ребятами, которые приходили помогать. Конечно, некоторые волонтеры после первого же мероприятия скорее доставали волонтерскую книжку, чтобы им засчитали часы безвозмездного труда, но это случалось крайне редко. Нас объединяет все-таки любовь к Парку, а не желание заработать побольше волонтерских часов — у большинства помощников такой книжки совсем нет.

Волонтеров у Парка много. От 16 до 25 лет, все разных профессий, со своими интересами и увлечениями: юристы, студенты-архитекторы, лонгбордисты, школьники или, например, студенты-переводчики. Некоторые подавали заявку в друзья Парка Горького от искреннего желания помогать, другие — от скуки: один парень рассказывал, что сперва в письме заявил, что любит гулять в Парке у фонтана «Каменный цветок» (который на самом деле находится на ВДНХ!), но вовремя опомнился. И даже скучающие решили остаться — атмосфера Парка затягивает.

Первое крупное мероприятие в основной части Парка, в котором я участвовала, — Масленица. Мы раздавали подарки победителям конкурсов, объявляли время начала концерта и сжигания чучела, помогали людям ориентироваться в суматохе. Потом нас кормили вкусными блинами с чаем, и, сидя в ярком кабинете Арт-отдела Дирекции, я почувствовала себя причастной к чему-то очень большому и интересному. Со временем мероприятия стали проходить чаще — и моя жизнь изменилась. День России, который проводился в жуткой суете и на нервах, Московский выпускной, на котором мы не спали до семи утра (но это было бесконечно круто!), интервью для «Первой Парковой» газеты, забавные фотосессии на велосипедах с мороженым, открытие Музея Парка Горького с невероятной смотровой площадкой, замечательные лекции о Москве от «Чертогов Разума», встреча с настоящим космонавтом в летнем кинотеатре «Пионер» и многое, многое другое! А за помощь мы получали проход на какие-то интересные парковые мероприятия или, например, милые значки Парка Горького, которые я теперь с гордостью ношу.





Как стать «Другом Парка»?

- Прислать свою фотографию;
- написать небольшой текст о том, почему вы любите Парк;
- назвать свое любимое место в Парке;
- рассказать о себе: возраст, образование, профессия, опыт;
- рассказать о том, чем бы вы хотели заниматься в Парке.

Если тебе от 16 до 25 (а, скорее всего, так оно и есть), ты веселый, активный и жизнерадостный, а главное, очень любишь Парк Горького, Нескучный сад и Воробьевы горы, пиши на creative@park-gorkogo.com

Ссылка на объявление о наборе волонтеров:
<http://www.park-gorkogo.com/news/337>

Что должен делать волонтер?

Тут все просто. Друг Парка делает то, что обычно и делают волонтеры: помогает. Иногда нужно курировать какую-нибудь площадку на празднике, собирать информацию для «Первой Парковой» газеты, помогать проводить пленэры, занятия с детьми и многое, многое другое! Никогда не знаешь, что тебя ждет.

Что я получу за это?

Новых друзей, возможность попробовать себя в организации крупных общегородских мероприятий, милые подарки, приглашения на лекции и выставки, и, конечно, отличное настроение.



Janus Worldwide приглашает студентов-переводчиков принять участие в конкурсе!

Компания Janus Worldwide, ведущая переводческая компания стран СНГ и Восточной Европы, ежегодно проводит конкурс на лучший перевод. Участие в нем могут принять студенты третьего, четвертого и пятого курсов профильных отделений. Все, что нужно, — выполнить и отправить конкурсное задание (или несколько заданий) на перевод по следующим темам: «Маркетинг в информационных технологиях», «Медицина», «Маркетинг» и «Технический перевод» (языковая пара английский–русский) или «Информационные технологии и маркетинг» (немецкий–русский). Победители и призеры в каждой номинации получают грамоту, ценные призы и возможность **прохождения практики или стажировки в компании!**

В этом году призовое место в номинации «Маркетинг» и шанс поработать в отделе общих переводов получила Даша Годовникова, студентка 5 курса отделения перевода и переводоведения нашего факультета. Мы всей редакцией гордимся коллегой и желаем вам, дорогие читатели, больших профессиональных успехов!

Следите за информацией о конкурсе 2016 года на официальном сайте компании — <http://www.janus.ru>.





Полное наименование
41

31
1